

30- LE DEBITEUR SANS PITIE

*Mt 18.21-35

Un jour Pierre le disciple s'approchant
Lui dit : « Seigneur, quand mon frère aura commis
Une faute à mon égard, volontair'ment,
Combien de fois lui pardonnerai-je 'cell'-ci ?
Devrai-je lui pardonner, jusqu'à sept fois ? »
Et Jésus lui dit : « Je ne te dis pas sept
Mais bien jusqu'à soixante-dix fois sept fois,
Pas jusqu'à sept, mais soixante-dix fois sept. »

Ainsi en va-t-il du royaume des cieux
Comme d'un roi qui, un beau jour, en réglant
Ses compt's avec ses serviteurs, jeun's et vieux,
En reçut un qui devait dix mille 'talents ;
Mais comme il n'avait pas de quoi rembourser,
Le maître ordonna qu'à la vente on le mette,
Ainsi que son épouse et sa maisonnée,
Et tout c' qu'il avait, pour rembourser sa dette.

Se jetant alors à ses pieds, tout contrit,
Le serviteur se prosterna en disant :
« Seigneur, prends patience envers moi, je t'en prie,
Je te rembourserai d'ici peu de temps. »
En l'écoutant, le maître en fut tout ému
Et, pris de pitié, le laissa s'en aller
Après lui avoir remis sa dette, en plus,
Alors qu'il aurait pu donner un délai..

En sortant, notre serviteur rencontra
Un ami qui lui devait cent pièc's d'argent.
Il le prit à la gorge, 'presque l'étrangla
En lui disant : « Rembourse-moi maintenant. »
Alors à ses pieds, l'ami le supplia :
« Prends patience envers moi, je rembourserai. »
Mais l'autre, en plus de refuser, s'en alla
Le mettre en prison jusqu'à c' qu'il eût payé.

Voyant cela, ses compagnons, attristés,
Informèr'nt le roi, qui le fit revenir
Et lui dit « Mauvais serviteur, qu'as-tu fait ?
Je t'avais remis la dette, avec plaisir,
Car tu m'en avais supplié pour de bon.
Toi aussi, à ton tour, ne devais-tu pas
Avoir un peu pitié de ton compagnon,
Comm 'j'avais eu moi-même pitié de toi ? »

Et dans sa colère, 'son maître le livra
A ses tortionnair's, en attendant le jour
Où il aurait remboursé, en une fois,
Tout ce qu'il devait, jusqu'au moindre débours.
C'est ainsi que mon Père 'céleste, à son heure,
Traitera chacun de vous, s'il ne veut pas
Pardonne à son frère du fond du coeur
Les tords qu'il avait pu lui faire autrefois.

*(Alors) Pierre s'approcha et
Lui dit : « Seigneur, quand mon frère commettra
Une faute à mon égard,
Combien de fois lui pardonnerai-je ?
Jusqu'à sept fois ? »
Jésus lui dit : « Je ne te dis pas (jusqu'à) sept (fois)
Mais jusqu'à soixante-dix fois sept fois. »*

*Ainsi en va-t-il du royaume des cieux
Comme d'un roi qui (voulut) régler
Ses comptes avec ses serviteurs.
(Pour commencer) on lui en amena un qui devait dix mille/
Comme il n'avait pas de quoi rembourser, /talents.
Le maître donna l'ordre de le vendre
Ainsi que sa femme, ses enfants
Et tout ce qu'il avait, en remboursement de sa dette.*

*Se jetant alors à ses pieds,
Le serviteur, prosterné, lui disait :
« Prends patience envers moi,
(Et) je te rembourserai tout. »
Pris de pitié, le maître (de ce serviteur)
Le laissa aller
Et lui remit sa dette.*

*En sortant, ce serviteur rencontra
Un de ses compagnons qui lui devait cent pièces d'argent ;
Il le prit à la gorge et le serrait à l'étrangler, -gnon
En lui disant : « Rembourse ce que tu dois. » Son compa-
Se jeta (donc) à ses pieds (et il) le suppliait (en disant) :
« Prends patience envers moi (et) je (te) rembourserai. »
Mais l'autre refusa ; bien plus, il s'en alla /Le faire jeter
en prison, en attendant qu'il eût remboursé ce qu'il devait.*

*Voyant ce qui venait de se passer, ses compa-
-gnons (furent profondément) attristés / (Et ils) allèrent informer
leur maître (de tout ce qui était arrivé.) Alors, le
faisant venir, son maître lui dit : « Mauvais serviteur,
Je t'avais remis (toute) cette dette,
Parce que tu m'en avais supplié. Ne devais-tu pas, toi aussi,
Avoir pitié de ton compagnon,
Comme moi-même j'avais eu pitié de toi ? »*

*Et, dans sa colère, son maître le livra
Aux tortionnaires, en attendant
Qu'il eût remboursé
Tout ce qu'il devait.
C'est ainsi que mon Père céleste
Vous traitera, si chacun de vous ne
Pardonne pas à son frère du fond du coeur.
Traduction Oecuménique de la Bible (T.O.B.)